

31 - Fragile Living Things

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

The U20 Championship!

[00:06] ---

*Things are heating up more than
ever with the second stage!*

[00:10] ---

In this stage, named the "Castle Royale",

[00:13] ---

defeat means instant elimination!

[00:16] ---

*Under this harsh rule, the winner
takes all of the loser's points!*

[00:22] ---

*It truly is a game with
your survival on the line!*

[00:25] ---

*And Team Diffriider's rapid advance
continues in the second stage!*

[00:32] ---

*Kazumi Onimaru shows
us his unrivaled strength!*

[00:35] ---

*A beautiful fighter who also works
as a model, Verno Fahrenheit!*

[00:40] ---

*Saori Fuchidaka, who has newly
joined the team for this tournament!*

[00:45] ---

Don't miss his cool fighting style!

[00:49] ---

He's strong!

[00:51] ---

Well, I guess that's it...

SIGN TURN 31 Fragile Living Things

[02:37] ---

Oh! The gate to the second floor
is opening already!

[02:43] ---

18 fighters have already been eliminated

[02:46] ---

*and the remaining
30 fighters from 15 teams,*

[02:50] ---

will proceed to the second floor!

[02:53] ---

The higher you go, the smaller the field, so

[02:56] ---

*the chance of encountering
other fighters increases.*

[02:59] ---

We can expect even harder fights from now on!

[03:02] ---

Which teams will be the ones to win?!

[03:10] ---

None of them put up a fight, do they?

[03:13] ---

I knew humans would be boring...

[03:33] ---

It's been a while,
Trooper, Dumjid.

[03:50] ---

I never expected you to be here as well.

[03:53] ---

So, what do you want?

[03:57] ---

Were you aware that a Unit died here on Earth?

[04:01] ---

A Neo Nectar Musketeer.

[04:03] ---

He was living as a human called Miguel,
but died in a traffic accident.

[04:09] ---

A traffic accident?

[04:11] ---

Humans are unbelievably fragile.

[04:15] ---

You should be careful, too.

[04:18] ---

If you die in this world,
you die in ours as well.

[04:25] ---

Well, I'll be careful.

[04:30] ---

It's not like the great Shiranui
to be so depressed.

[04:35] ---

If you stepped onto the battlefield
now, you'd lose in a second.

[04:40] ---

But we can't grieve forever.

[04:42] ---

Miguel was supposed to join my team.

[04:45] ---

A tournament called the U20
will soon take place.

[04:50] ---

I see! So that's why you came to me.

[04:54] ---

I want to borrow your power.

[04:56] ---

I'm a mercenary, remember.
I don't work for free.

[05:02] ---

And honestly, I'm not really interested.

[05:05] ---

You've got to make it worth my while.
I'll be giving up my vacation for this.

[05:10] ---

I was getting bored anyway.

[05:13] ---

I thought I might be able to see
something unusual so I traveled a bit...

[05:18] ---

But there wasn't anything very interesting.

[05:20] ---

Yeah. Humans are boring creatures.

[05:26] ---

But there was one thing...

[05:30] ---

The music here might be alright.

[05:37] ---

This is boring. Let's get it
over with and go home.

[05:48] ---

Kumi, did Onimaru...?

[05:52] ---

Tokoha, I'm sorry! I lost to Kazumi Onimaru!

[05:56] ---

And now, Enishi-chi is...!

[05:58] ---

Enishi is? Why?

[06:00] ---

He got angry at something Onimaru said to me.

[06:09] ---

Enishi...

[06:11] ---

Kumi, it's alright!

[06:13] ---

Enishi will win for sure! So would I!

[06:17] ---

Thank you!

[06:22] ---

What...Again?

[06:25] ---

That boy...

[06:31] ---

He was recruited to

Team Diffriider in Miguel's place.

[06:41] ---

Fight me, Team Diffriider's Saori Fuchidaka!

[06:46] ---

Alright, alright.

[06:48] ---

*Oh my! We have a fight between Enishi
and Onimaru about to start on one hand*

[06:53] ---

and a fight between Jaime Flowers' Tokoha Anjou

[06:56] ---

*and Team Diffriider's Saori
Fuchidaka at the same time!*

[07:01] ---

Satorun-run...Tokoha...

[07:04] ---

- Stand Up! Vanguard!

- Stand Up, Vanguard.

[07:10] ---

Kagerou...

[07:12] ---

I lost to Kazumi Onimaru,
but I'll pay him back eventually.

[07:16] ---

And I'll beat you while I'm at it!

[07:21] ---

Draw!

[07:22] ---

Ride! Faith Maiden, Odette!

[07:27] ---

Saori Fuchidaka...

[07:29] ---

I don't know why he is
working with Onimaru, but

[07:34] ---

by watching his fight,
I might be able to find out.

[07:39] ---

*I never expected them all to
encounter a Team Diffriider member.*

[07:44] ---

*He's is the fighter who was
recruited in Miguel's place.*

[07:48] ---

Maybe Miguel drew them together to fight.

[07:54] ---

*Tokoha Anjou and Saori Fuchidaka's
fight is entering the fifth turn!*

[07:58] ---

*They have been matched with
two damage each until now!*

[08:06] ---

The feelings Miguel left with me...

[08:12] ---

The feelings I received from everyone...

[08:17] ---

I'll put them into this fight!

[08:18] ---

Ride!

[08:20] ---

Ranunculus of Searing Heart, Ahsha!

[08:24] ---

Call! Pure Maiden, Katrina!

[08:28] ---

Attack Vanguard with
Flower Garden Maiden, Mylis!

[08:33] ---

Intercept!

[08:34] ---

Attack Vanguard with Ranunculus
of Searing Heart, Ahsha!

[08:37] ---

Activate Mylis' Skill!

[08:39] ---

Draw one card!

[08:41] ---

Add 5000 Power!

[08:43] ---

No Guard...

[08:45] ---

Twin Drive!

[08:47] ---

Critical Trigger!

[08:48] ---

All of its effects go to my Vanguard!

[08:51] ---

Second Check!

[08:53] ---

Critical Trigger!

[08:55] ---

What?!

[08:56] ---

All of its effects also go to my Vanguard!

[09:06] ---

Damage Check!

[09:10] ---

Tokoha Anjou gets a Double Critical!

[09:14] ---

*She deals a sudden three
damage to Saori Fuchidaka!*

[09:17] ---

Alright!

[09:18] ---

Well done, Amigo!

[09:21] ---

Tokoha Anjou, huh?

[09:28] ---

TRY3...

[09:30] ---

These two were the ones
working with Chrono Shindou.

[09:36] ---

Be careful because they're half decent?

[09:39] ---

But they're only human in the end!

[09:43] ---

Ride!

[09:46] ---

Dragonic Blademaster "Kouen"!

[09:53] ---

*He uses Dragonic Blademaster
just like my brother.*

[09:57] ---

I know all too well how it works!

[10:01] ---

Generation Zone Release!

[10:03] ---

Stride Generation!

[10:07] ---

Flare Arms,

[10:10] ---

Ziegenburg!

[10:15] ---

Call!

[10:19] ---

Activate Ziegenburg's Skill!

[10:22] ---

Retreat Katrina!

[10:27] ---

I have more Rear-guards than my
opponent, so Blaze activates!

[10:34] ---

Deidda's Skill!

[10:35] ---

Retreat itself and Counter Charge!

[10:38] ---

Draw one card!

[10:40] ---

Add 3000 Power to Mbudi!

[10:42] ---

Attack Vanguard with Ziegenburg!

[10:51] ---

No Guard!

[10:53] ---

Triple Drive!

[10:55] ---

Second Check!

[10:57] ---

Draw Trigger!

[10:58] ---

The Power goes to Dragon Knight, Shakur!

[11:01] ---

Third Check!

[11:03] ---

Get! A Critical Trigger!

[11:05] ---

The Power goes to Mbudi!

The Critical goes to my Vanguard!

[11:21] ---

Amigo...

[11:24] ---

*Saori is fighting excellently, increasing his hand
and reducing his opponent's Rear-guards!*

[11:29] ---

The Damage is now four to five!

[11:35] ---

He has mastered using a deck
based on the Blademaster.

[11:40] ---

He really is strong.

[11:42] ---

But it wouldn't be fun otherwise!

[11:57] ---

*It's the sixth turn. The damage is four to five,
and Tokoha Anjou barely has the lead!*

[12:02] ---

*However, Saori Fuchidaka
isn't finished attacking yet!*

[12:06] ---

You're just a boring fighter as well, aren't you?

[12:09] ---

If you have time to chat,
why don't you attack me?

[12:14] ---

Attack Vanguard with Mbudi!

[12:17] ---

Activate Mbudi's Skill!

[12:19] ---

Draw one card!

[12:21] ---

For each of my opponent's
empty Rear-guard circles,

[12:24] ---

add 2000 Power!

[12:28] ---

Guard!

[12:30] ---

Attack Vanguard with Shakur!

[12:33] ---

No Guard!

[12:37] ---

Turn End.

[12:38] ---

Blademaster "Kouen"'s Skill,

[12:40] ---

My opponent has no Rear-guards,
so I add one card

[12:43] ---

with the Blaze ability from the Drop Zone to my Hand.

[12:47] ---

I couldn't finish her off...

[12:49] ---

But you don't have any Rear-guards left.

Aren't you out of options?

[12:55] ---

I wonder.

[12:57] ---

Neo Nectar's vitality...If you don't

know about it, I'll teach you!

[13:01] ---

Ranunculus of Searing Heart, Ahsha's Skill!

Superior Call Tenacious Maiden, Noel!

[13:08] ---

I survived his attacks and planted the seeds.

[13:11] ---

Now it's my turn!

[13:14] ---

He has five damage.

[13:16] ---

I'll finish things for sure on this turn!

[13:19] ---

Stride Generation!

[13:24] ---

Governing Flower Princess, Selfina!

[13:28] ---

I'll show you how strong I am!

[13:32] ---

I'm standing here, having
inherited Miguel's feelings.

[13:36] ---

Miguel? Oh, the guy who died.

[13:39] ---

You know him?

[13:41] ---

No. I don't know what kind of guy he was,
or what happened between you.

[13:47] ---

But everything's over when you die.

[14:12] ---

If you can't protect yourself,
it's only natural that you'd die.

[14:20] ---

Right?

[14:22] ---

That's...

[14:24] ---

People's feelings are inherited by others!

[14:27] ---

I'll prove that to you in this fight!

[14:30] ---

Stride Skill!

[14:33] ---

Superior Call Tenacious Maiden, Noel!

[14:37] ---

And give it a Boost!

[14:40] ---

Noel's Bloom!

[14:42] ---

Add 4000 Power to all Units in the same row!

[14:47] ---

Also Call Noel!

[14:50] ---

Bloom!

[14:53] ---

Activate Selfina's Skill!

[14:57] ---

Add 2000 Power to Noel!

[14:59] ---

And Superior Call another Noel!

[15:04] ---

Bloom!

[15:06] ---

The Skills of the two Noels in the rear row!

[15:09] ---

They can attack from the rear row!

[15:12] ---

I've fought many strong opponents.

[15:15] ---

The stronger the opponent...

The larger the clan...

[15:20] ---

Flowers bloom ever more beautifully!

[15:25] ---

Here it is! Tokoha Anjou's specialty Bloom!

[15:28] ---

Not only has she rebuilt her ranks,

[15:31] ---

she has also given enormous

power to all of her Units!

[15:36] ---

Saori Fuchidaka has five damage!

[15:38] ---

Can he survive all of Tokoha Anjou's attacks including those from the rear row?!

[15:48] ---

What...is she?

[15:52] ---

She's just a human!

[15:54] ---

Here I come!

Attack Vanguard with the front-right Noel!

[16:01] ---

Guard!

[16:03] ---

Attack Vanguard with Selfina!

[16:12] ---

I haven't felt like this in any fight before now!

[16:17] ---

This is the true power of a human?

[16:21] ---

No! That can't be!

[16:23] ---

Humans...

[16:27] ---

Impregnable shield!

The flame of victory in my hand!

[16:33] ---

Perfect Guard! Flare Trooper, Dumjid!

[16:41] ---

Triple Drive!

[16:44] ---

Draw Trigger!

[16:45] ---

The Power goes the rear-right Noel!

[16:48] ---

Second Check!

[16:49] ---

Third Check!

[16:51] ---

Critical Trigger!

[16:53] ---

All of its effects go to the rear-right Noel!

[16:56] ---

Miguel is alive inside of me!

[17:00] ---

Are you stupid?

You're just a fragile living thing!

[17:04] ---

Miguel said I was strong.

[17:08] ---

As long as I am strong, his words won't die!

[17:12] ---

Miguel will continue to live inside of me!

[17:15] ---

Shut up!

[17:16] ---

I'll show you the strength of someone
who has inherited a person's feelings!

[17:20] ---

Attack Vanguard with the front-left Noel!

[17:24] ---

Perfect Guard!

[17:27] ---

It's not over yet!

[17:29] ---

Attack Vanguard with the rear-left Noel!

[17:33] ---

Perfect Guard!

[17:34] ---

Again?!

[17:38] ---

Someone who mocks Miguel...

[17:41] ---

I won't lose to you!

[17:44] ---

I'll finish it with this!

[17:45] ---

Attack Vanguard with the rear-right Noel!

[17:57] ---

As a cost of my Perfect Guard,
without discarding my hand,

[18:00] ---

I activate Dumjid's other Skill!

[18:02] ---

When there is another Dumjid in the Drop Zone,

[18:04] ---

add 15,000 to the Shield!

[18:11] ---

No way!

[18:12] ---

Amazing!

[18:14] ---

With his fourth Dumjid, Saori Fuchidaka has

[18:17] ---

has survived Tokoha Anjou's furious attacks!

[18:21] ---

Is this a miracle?!

[18:28] ---

Tokoha!

[18:31] ---

Draw!

[18:32] ---

It's just as Shiranui said!

[18:36] ---

*We can't let our destiny be
decided by these people!*

[18:42] ---

The weak will perish!

[18:45] ---

Stride Generation!

[18:49] ---

Flare Arms,

[18:52] ---

Ziegenburg!

[18:56] ---

Stride Skill!

[18:57] ---

Retreat the front-right Noel!

[19:01] ---

Add 3000 Power to my Vanguard!

[19:04] ---

Call!

[19:07] ---

Ziegenburg's Skill!

[19:12] ---

Retreat the front-left Noel!

[19:15] ---

I now have more Rear-guards than
my opponent, so Blaze activates!

[19:20] ---

Attack Vanguard with Flare Arms, Ziegenburg!

[19:27] ---

Perfect Guard!

[19:31] ---

You're impertinent! Even though you're weak!

[19:35] ---

Even though you're a stupid creature!

[19:40] ---

Triple Drive!

[19:43] ---

Second Check!

[19:45] ---

Third Check!

[19:47] ---

Get! A Critical Trigger!

[19:49] ---

All of its effects go to my Vanguard!

[19:58] ---

Ziegenburg's Generation Break 3!

[20:01] ---

After this Unit has attacked,

[20:03] ---

I discard one card from my hand for
each of my opponent's Rear-guards

[20:08] ---

and Stand my Unit!

[20:10] ---

Drive minus two!

[20:14] ---

I won't lose to the likes of you!

[20:31] ---

This is-

[20:40] ---

This is...

[20:53] ---

Planet Cray?

[20:55] ---

This is the battlefield.

[20:58] ---

It's nothing like your little game.

[21:01] ---

If you die, that's the end.

[21:07] ---

Who is this boy?

[21:10] ---

It's the end.

[21:15] ---

No Guard.

[21:22] ---

Amigo...

[21:30] ---

Humans...really are despicable.

[21:39] ---

I wasn't good enough.

[21:42] ---

But that was...

[21:47] ---

Not an image.

[21:49] ---

It was as if I was really on Planet Cray.

[21:58] ---

I've felt that somewhere before.

[22:10] ---

What does this mean?

[23:55] ---

Saori, what are you always listening to with those headphones?

[23:59] ---

Huh? Rock.

[24:01] ---

I also like Post-punk and Electric.

[24:04] ---

I'm checking off the UK Charts.

[24:06] ---

I don't really understand.

[24:08] ---

What are you always reading, Verno?

[24:11] ---

I was reading Shakespeare before, but now

[24:14] ---

I'm reading the national subway schedules and local bus route maps.

SIGN TURN 32 Evil Eye Sovereign

[24:19] ---

They're interesting.

[24:20] ---

Uh...Really?

[24:22] ---

Clunkety-clunk.

Revision #1

Created 2026-01-29 02:56:53 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:56:53 UTC by whimsee